

**UN GRAND WEEK-END...
HAUT EN COULEUR!**



Richard Séguin

Le vendredi 4 septembre 20h.

Luc De Larochellière

Le samedi 5 septembre 20h.

Céline Dion

Le dimanche 6 septembre 20h.

LES B.B.

Le lundi 7 septembre 20h.

**DU 4 AU 7 SEPTEMBRE 1992
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)**

*Soyez au rendez-vous,
c'est à ne pas manquer!*

Réalisation

**Bonjour
dimanche**

Une fin de saison gonflée d'activités à Hull



THÉÂTRE

jusqu'au 3 octobre à la demande populaire !

Au delà de 15 semaines de représentations

«Bonjour Broadway», une comédie de Neil Simon

Théâtre de l'Île

1, rue Wellington

renseignements, billets : 595-7455

VARIÉTÉ

24, 25, 26 septembre

«Sygné», spectacle de Sylvie Gagné

20 h

Salle du Conseil, maison du Citoyen

25, rue Laurier

renseignements, billets : 595-7175

EXPOSITION

jusqu'au 27 septembre

«La relève de l'UQAH»

exposition régionale

peintures, sculptures et gravures

galerie Montcalm, maison du Citoyen

25, rue Laurier

renseignements : 595-7488

DIVERTISSEMENT

jusqu'au 13 septembre

«Le Théophile», tour de ville à bord d'un trolley bus

départs devant le Musée des civilisations,

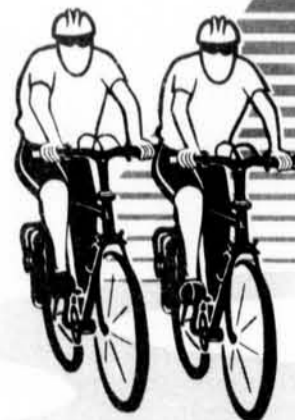
rue Laurier

renseignements : 771-6526

Hull

destination vélo

Ville de Hull



Mot de la Présidente et du Maire

Participez à cette grande fête. Venez nombreux voyager entre ciel et terre!



Robert Labine

Grâce au dévouement de nombreux bénévoles, au travail de nombreux employés municipaux et du comité organisateur, et grâce à l'appui important de nos commanditaires, le parc de la Baie ouvrira ses portes pour un grand week-end haut en couleur du 4 au 7 septembre prochain.

Ce cinquième festival a atteint sans conteste une dimension internationale. De nombreux pilotes américains, canadiens, européens et même du Japon survoleront notre région à bord de montgolfières aux formes parfois surprenantes.

Durant les quatre jours de festivités, les sept envolées de 125 montgolfières seront combinées à des spectacles et animations pour vous procurer bonheur, joie et bien sûr des souvenirs inoubliables.

Ce festival est l'occasion de démontrer le savoir-faire de la ville de Gatineau en matière de promotion touristique et culturelle. De plus, le festival génère des retombées économiques pour la ville et pour la région de la Capitale nationale. Gatineau se positionne au Canada grâce à cette manifestation de grande envergure.

Événement de fierté pour la ville, ce festival a su se hisser à la première place des grands rassemblements nationaux de montgolfières. La Ville de Gatineau croît avec lui et avec cet événement. «Gatineau, on y croît...!»

Robert Labine
Maire

Claire Vaive
Présidente du comité organisateur
Conseillère municipale



Claire Vaive

== Mot du président d'honneur ==

Je suis ravi d'accepter la présidence d'honneur du Festival de montgolfières de Gatineau cette année. Bien qu'encore tout jeune, ce festival a su se démarquer sur la scène internationale en détenant le titre de premier festival de montgolfières au Canada et le cinquième rang des festivals mondiaux de montgolfières.

Étant moi-même passionné de montgolfières, c'est avec joie que je joins à la Ville de Gatineau pour ce rassemblement majeur. Je remercie les organisateurs de mettre en valeur la montgolfière. Celle-ci a contribué à la croissance de ma firme en me faisant survoler bien des pays à bord de mon aérostat au nom de BENIHANA.

Je vous présenterai d'ailleurs mes deux montgolfières lors du festival à Gatineau. En tant que pilote, je prendrai part aux envolées et pourrai admirer de ma nacelle votre belle région.

Nous serons tous, j'en suis sûr, heureux de participer à ce grand spectacle.

Rocky Aoki
Président de Benihana
Président d'honneur du 5^e Festival de montgolfières de Gatineau



Rocky Aoki



T.G.
inc.

LA PORTE SOLUTION

MANUFACTURIER - Portes coulissantes - Portes coulissantes préfini
- Miroirs - portes prémontées - Moulures - Poignées - Etc...

**GRANDEURS
SUR MESURE**

- 5 jours de fabrication
- Couleurs de quincaillerie:
- champagne
- blanc brillant
- laiton
- ivoire et noir



PORTES PRÉMONTÉES

- Colonial • Newporte
- Masonite • Acajou
- Moulures jointées
- Moulures coloniales

757, BOUL. ST-RENÉ EST

Fax: 663-0463

Gaston Lepage et la magie des montgolfières

Les organisateurs auraient tricoté eux-mêmes le porte-parole officiel de la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau qu'ils n'auraient pu faire mieux. Gaston Lepage est l'homme idéal pour remplir la fonction.

Tel un enfant qui s'émerveille pour la première fois devant un arbre de Noël, Gaston Lepage est encore et toujours émerveillé par les montgolfières qu'il compare d'ailleurs à un arbre de Noël. «C'est comme un arbre de Noël dont les boules voleraient dans les airs», affirme-t-il rêveusement.

Le comédien s'est intéressé à l'aérostation il y a une dizaine d'années pendant le tournage d'un film. «C'était, déclare-t-il, ma première expérience de vol autre qu'en Boeing 747 et ça a été extraordinaire. La première fois que je suis monté à bord d'une montgolfière, j'ai dit combien ça coûte, j'en veux une!»

Le sort a voulu que Gaston Lepage ne s'achète pas de montgolfière. Il a plutôt suivi un cours de pilote d'avion. Mais, sa passion pour l'aérostation ne s'est pas tarie pour autant. «J'ai fait beaucoup de montgolfière et j'en

fais encore quand je peux. C'est toujours une aventure de voyager en montgolfière. Il arrive toujours quelque chose. Je suis déjà atterri sur un balcon, très tôt le matin, sous le regard étonné des propriétaires... Une autre fois, la montgolfière à bord de laquelle je prenais place a arraché une clôture au complet et l'a trainée jusque dans la forêt... Mais la plus belle expérience que j'ai vécue en montgolfière, c'est à Saint-Jean Chrysostome par un matin de grosse brume. Les montgolfières sont montées en attaché au-dessus du nuage de brume. En haut, il faisait un soleil radieux. Et je me souviens combien c'était beau de voir les montgolfières surgir de la

brume... C'était comme une naissance», raconte Gaston Lepage.

Selon lui, il n'y a pas un autre moyen de transport aérien qui permet de voir de telles choses et de vivre de si belles expériences. Gaston Lepage souhaite d'ailleurs que plusieurs visiteurs à la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau vivront l'expérience d'un voyage en montgolfière. «Ils en parleront toute leur vie», assure-t-il.

Avec une pareille passion, la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau est bien représentée partout au Québec. «J'aime parler des montgolfières. Il n'y a rien de plus beau que le décollage d'un grand

nombre de montgolfières. Je parle aussi d'une belle région: l'Outaouais. En mon sens, l'Outaouais est méconnue au Québec comme région touristique. J'invite les gens à se rendre au Festival de montgolfières de Gatineau et à découvrir l'Outaouais en même temps... Et en plus, je me rendrai au Festival où j'ai bien l'intention de faire de la montgolfière!»

Le comédien Gaston Lepage est le porte-parole officiel de la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau. Il ne cache toutefois pas que «si on me demandait d'être de nouveau le porte-parole l'année prochaine, je dirais oui tout de suite!»



Gaston Lepage, un porte-parole rêvé pour la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau.

Rocky Aoki

Président d'honneur de la cinquième édition du festival de montgolfières

En 1873, Jules Verne racontait les exploits de Phileas Fogg dans son roman «Le Tour du monde en quatre-vingts jours». Un tour du monde qui commence en ballon, faut-il le préciser. Quelque 100 ans plus tard, en novembre 1981, la fiction devient réalité alors que l'équipage du Dou-

ble Eagle V (une montgolfière de quatre places) traverse l'océan Pacifique, du Japon aux États-Unis, en trois jours et demi. L'équipage a survolé plus de la moitié de la planète en ballon au gaz.

Un des membres de cet équipage s'appelait Rocky Aoki, celui-là même

qui assumera la présidence d'honneur de la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau. «Nous avons parcouru 6 000 milles presque entièrement au-dessus de l'océan, se souvient M. Aoki. C'était un exploit à l'époque (1981). Un exploit qui a été dépassé quelques années

plus tard par quelqu'un d'autre.»

Mais qu'à cela ne tienne, l'équipage du Double Eagle V a été le précurseur des traversées du Pacifique en ballon.

Magnat de la restauration (il est le président fondateur de la chaîne de restaurants Benihana), Rocky Aoki est, par définition, un amateur de sensations fortes. Il s'est initié à l'aérostation en 1980, suite à un grave accident de bateau de course où il a failli mourir. Il en a été quitte pour 18 os fracturés et quelques mois en fauteuil roulant. C'est à ce moment qu'il a choisi de s'initier à l'aérostation. «C'est un sport qui m'intéressait mais pour lequel je n'avais jamais eu de temps. Après l'accident, j'avais tout le temps voulu pour comprendre ce sport. Pour moi, ça a été un bon moyen de récupérer. D'ailleurs, la première fois que je suis monté à bord d'une montgolfière, c'était en fauteuil roulant... Depuis, je vole ré-

gulièrement un peu partout dans le monde, en Chine, au Japon, aux États-Unis.»

Par contre, M. Aoki n'a jamais survolé les collines de la Gatineau, une traversée moins dangereuse que le Pacifique mais combien plus pittoresque. Il aura l'occasion de parcourir l'Outaouais en entier, non pas à bord de un mais plutôt de deux ballons. «J'amène mes deux montgolfières (sa flotte en entier) à Gatineau. Mais je ne sais pas encore laquelle des deux je piloterai. Les chances sont que ce soit moi qui pilote celle en forme de chef-cuisinier.»

De plus, Rocky Aoki a la ferme intention de participer à la course Canada-États-Unis, dont une étape sera présentée au festival de Gatineau. La deuxième et dernière étape sera présentée au festival des montgolfières de Glens Falls dans les Adirondacks, aux États-Unis. M. Aoki connaît d'ailleurs très bien ce festival puis-

que son organisateur est un ami personnel. L'année passée, le festival de Glens Falls comportait une journée Rocky Aoki.

D'autre part, sur le plan des affaires, ce jumelage entre les deux festivals plaît énormément à l'homme d'affaires japonais. «Les deux festivals sont énormes dans leur pays respectif. Ils sont très populaires et je trouve normal qu'ils s'associent pour présenter un événement particulier. C'est vraiment une bonne chose. C'est bon pour les affaires et les relations entre les deux pays. Je pense que ce genre de jumelage devrait se produire plus souvent», affirme M. Aoki.

Soulignons que l'empire Benihana fondé par Rocky Aoki compte une cinquantaine de restaurants, dont un à Toronto. M. Aoki espère ouvrir une quinzaine de restaurants en Europe d'ici environ cinq ans et les chances sont qu'après, il prenne d'assaut le marché canadien.

Services Immobiliers		R. SERRÉ & ASSOC.		Courtier	
 Robert Résidence 663-4174	POUR UN SERVICE HORS-PAIR Bureau 643-1600		 Gaston Résidence 669-0600		
L'ORÉE DES BOIS \$199,000 Une maison imposante et prestigieuse avec tout ce que vous pourriez désirer. Passer la voir au 119 Des Bouleaux, Gatineau	UN ENDROIT SPÉCIAL! Gatineau l'Orée des Bois. Seulement \$163 000 pour ce 1850 P.I. Ca de 3 c.c. sal fam au r.d.c. avec foyer. Bain gratoire, plancher de bois franc, garage, piscine, deck, cour clôturée. Téléphonez nous. R 92-3775	BANLIEUE AVEC VUE Paliers multiples, superficie de 1 860 p.c., un décor chaleureux et spectaculaire. Salle familiale et salle de jeux. Plafond cathédrale. Cette superbe maison est située à Angers sur la rue Arizona. R92-2295			
INCOMPARABLE, IMPECCABLE, INOUBLIABLE! L'endroit idéal, port d'attache, rue Hurstbise avec vue sur la rivière. Condo avec foyer, garage. Pour ceux qui ont du goût. Informez-vous. R92-2785	GATINEAU, BUNG \$105 900 Charmante demeure de 3 c.c. avec pièce très spacieuse, propre, le tout sur un joli terrain clôturé et rue peu passante. À deux pas des services. G92-4082	UNE MAISON BIEN CONSTRUITE! Une maison de 1 an tout brique et une qualité exceptionnelle. 4 c.c., salle familiale, salle de jeux, abri d'auto... Pour seulement \$118,000. R92-3601			



CLUB LA QUEEN

VENEZ REGARDER LES SPECTACLES DE MONTGOLFIERES À PARTIR DE NOTRE TERRASSE

15 CHAMBRES À VOTRE DISPOSITION

DURANT LE FESTIVAL, VENEZ BRUNCHER

Samedi, dimanche et lundi de 7h à 12h pour seulement **6.25** par personne

Notre salle à manger est ouverte jusqu'à 21h. Nous servons les déjeuners tous les jours à partir de 8h.

NOUS AVONS

2 ORCHESTRES

OFFRANT UNE MUSIQUE CONTINUE le vendredi et samedi de 21h à 2h30 a.m. ainsi qu'une orchestre le jeudi aux mêmes heures et le dimanche à partir de 16h00.

561-4766

Ouvert tous les jours de 8h00 à la fermeture

174, rue Jacques-Cartier, Gat.

Historique

Né en 1988 à l'intérieur de la campagne de promotion institutionnelle «Gatineau, on y croit», le Festival de montgolfières de Gatineau a pour objectif de donner une activité touristique et populaire à la ville de Gatineau.

En moins de quatre années, le festival a su se hisser au premier rang canadien des événements en aérostation et au cinquième rang mondial, en

plus d'être le festival d'été le plus populaire de l'Ouest québécois.

Depuis ses débuts, le Festival de montgolfières de Gatineau attire des pilotes canadiens, européens et américains heureux de l'opportunité qui leur est donnée de survoler la région de la Capitale nationale à bord de leurs ballons de formes régulières et spéciales.

En 1988, le premier festival regroupait 47

montgolfières, dont une de France, et se tenait sous la présidence d'honneur de Son Excellence l'ambassadeur de France au Canada, Philippe Husson. Bien que les ballons aient été au rendez-vous, la température fit défaut. Toutefois, en une seule journée d'opération, le festival attira 34 000 personnes assistant pour la première fois à des envolées captives et au spectacle du groupe Nuance.

En 1989, le soleil, les pilotes et surtout le public furent de la fête. Avec ses quatre jours de spectacles, le festival amena au parc de la Baie 90 000 visiteurs. Soixante-cinq montgolfières de France, de Suisse, des États-Unis et du Canada prirent leur envol. On présenta, entre autres, les spectacles de Céline Dion et de Pierre Flynn.

La présidence d'honneur fut alors assumée par le pilote d'Annonay, Xavier de Montgolfier, descendant des inventeurs du "plus léger que l'air".

En 1989, des responsables gatinois effectuèrent une tournée de promotion en Europe, à Cha-

lon-sur-Saône ainsi qu'à Metz, lors du regroupement de 600 montgolfières pour la fête du bicentenaire.

En 1990, 85 aérostatiers de France, de Suisse, d'Angleterre, d'Espagne, des États-Unis et du Canada ont survolé la région de la Capitale nationale aux côtés de six ballons de formes originales. Plus de 110 000 visiteurs ont assisté aux envolées des montgolfières et aux spectacles de Paul Piché et de Mitsou.

En 1991, 150 000 visiteurs ont participé au festival qui regroupait 90 aérostatiers d'Europe, des États-Unis et du Canada. Gatineau était alors l'hôte

des Championnats canadiens de montgolfières et le président d'honneur du festival fut Alex Nagorski, président de l'Association canadienne de montgolfières. C'est le pilote Dan Balisky du Manitoba qui a remporté le titre de champion canadien. De plus, tour à tour sur la grande scène, le public a vu défiler les spectacles de Daniel Lavoie, André-Philippe Gagnon, Marjoet Vilain Pin-gouin.

5^e Festival de montgolfières de Gatineau - 1992

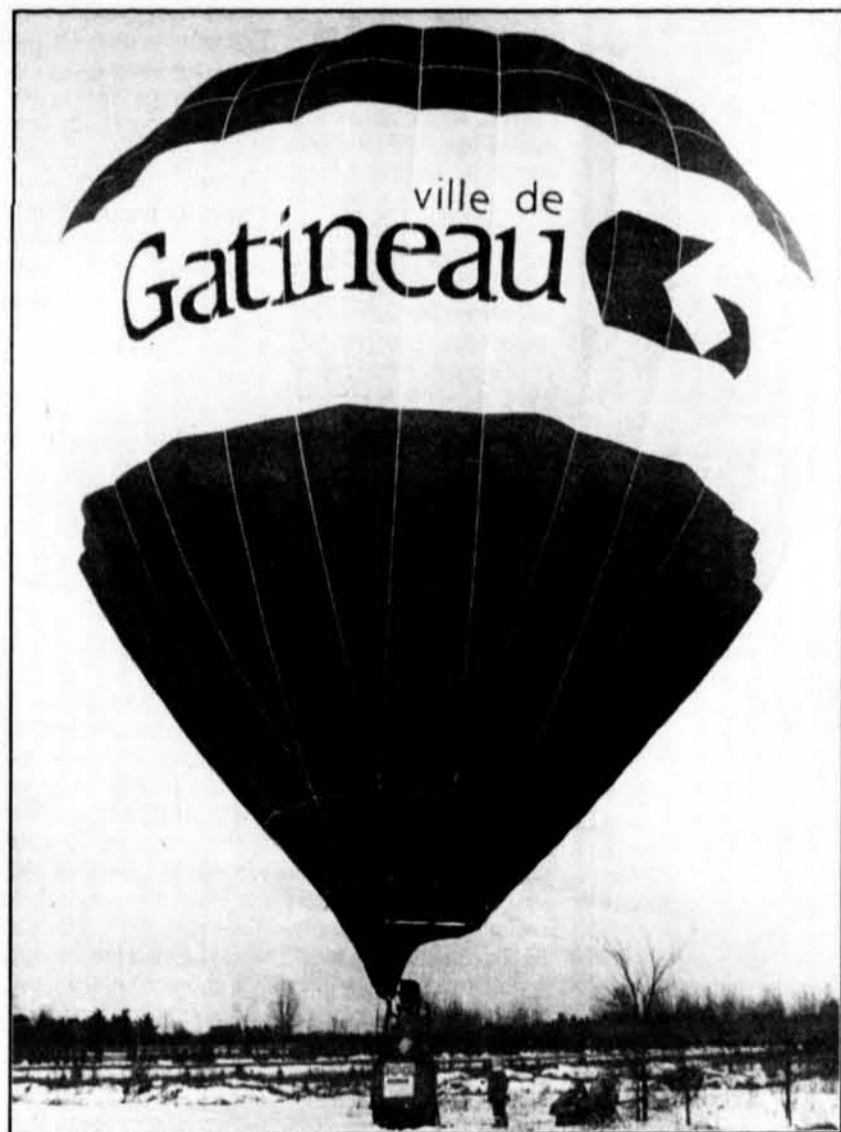
En 1992, le 5^e Festival de montgolfières viendra clôturer les fêtes du 125^e

anniversaire de la Confédération canadienne du 4 au 7 septembre. Pour l'occasion, 125 pilotes de montgolfières seront au rendez-vous. L'événement attirera plus de 200 000 personnes au parc de la Baie en raison du programme publicitaire qui sera mis en œuvre.

Animation

À la différence des autres rassemblements de montgolfières en Amérique, le Festival de montgolfières de Gatineau est reconnu pour sa programmation culturelle familiale. Le festival est un feu roulant d'activités de 6 heures à 23 heures.

Gatineau s'affiche dans le ciel



Grâce à cette montgolfière, Gatineau s'affiche maintenant bien haut dans le ciel.

Grâce à une montgolfière qui arbore fièrement le nom de Gatineau, la ville s'affiche hautement dans le ciel.

Que Gatineau se dote d'une montgolfière comme outil promotionnel est une première au Canada. Selon le directeur des communications à la Ville et directeur général du festi-

val de montgolfières, Jean Boileau, plusieurs villes d'Europe et des États-Unis sont déjà munies d'un tel outil de promotion. La montgolfière de Gatineau, pilotée par Léopold Richer, survole régulièrement la région de la Capitale nationale. Elle s'est aussi rendue ailleurs au Québec, au Canada,

aux États-Unis, et même en Europe.

Du 4 au 7 septembre, la montgolfière de Gatineau survolera la région de la Capitale nationale et rappellera à toute la population que se déroule actuellement la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau.

UN GRAND WEEK-END... HAUT EN COULEUR!

**DU 4 AU 7 SEPTEMBRE 1992
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)**

Cet été, le 5^e Festival de montgolfières de Gatineau vous convie à 4 jours de festivités des plus grandioses. Plus de 125 montgolfières provenant d'Europe et d'Amérique, dont plusieurs de formes inusitées seront de la fête.

Consultez notre programme! Couleurs, ballons, manèges, animation, plus de 200 spectacles vous seront présentés.

Le 5^e Festival de montgolfières de Gatineau est une promesse de plaisir pour toute la famille. Le stationnement est gratuit et l'entrée est libre pour les enfants de 110 centimètres (3 pieds et demi) et moins.

Soyez au rendez-vous, c'est à ne pas manquer!

RICHARD SÉGUIN
le 4 septembre

LUC de LAROCHELLIÈRE
le 5 septembre

CÉLINE DION
le 6 septembre

LES B.B.
le 7 septembre

COMMANDETAIRES OFFICIELS

• PROMENADES

MÉDIAS OFFICIELS

LeDroit

Bonjour dimanche

Journal

CKCH 97AM

CJMF

CHEZ 106

CHOT 40

GALLOP GALLOP

Richard Séguin

La musique avant tout

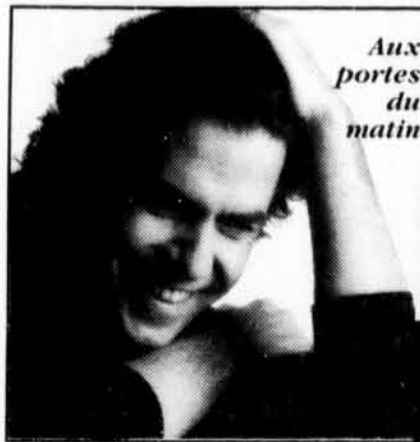
Même si c'est à lui que revient l'honneur d'inaugurer la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau, Richard Séguin n'a pas l'intention de faire de coup d'éclat.

«Je ne descendrai pas sur scène attaché à un câble. Vous me connaissez. Ce n'est pas mon genre... Moi, c'est la musique et la chanson qui priment», a déclaré le chanteur au cours d'un entretien téléphonique d'une vingtaine de minutes.

De fait, un spectacle de Richard Séguin, c'est un spectacle où la chanson règne, sans fioritures et fla-flas. Richard Séguin réussit même à créer une certaine intimité avec le public, même si le public en question est composé de plus de 20 000 personnes. «J'ai regardé un spectacle que Paul Simon donnait à l'extérieur devant 50 000 personnes. Il a joué une chanson seul à la guitare et c'est une des pièces qui a le mieux passé. On réussit à déve-

lopper une certaine intimité avec le public, même s'il est très nombreux. Il faut faire confiance à la chanson et à l'écriture... C'est ce que je dis régulièrement aux musiciens qui participent à mes spectacles. Il ne faut pas forcer la chanson. Il faut lui faire confiance et elle passera très bien. Le public réagira», a expliqué l'auteur-compositeur-interprète.

D'ailleurs, pour Richard Séguin, un des plus beaux moments de l'été



Aux portes du matin

RICHARD SÉGUIN

est survenu au Festival de Québec. «J'ai monté

un spectacle spécial au Festival d'été de Québec

en collaboration avec Alain Lamontagne. Au total, nous étions huit musiciens sur scène, dans un spectacle entièrement acoustique. Les pièces portaient sur des légendes amérindiennes. Ça s'appelait «Rêverie d'une nuit d'été» et ça a vraiment été un des plus beaux moments de mon été», a-t-il raconté.

Tournée importante
Outre ce spectacle particulier, Richard Séguin a poursuivi la tournée de l'album «Aux portes du matin» dans une vingtaine de festivals pendant l'été. Il doit également présenter le spectacle, en salle, une quarantaine de fois d'ici décembre. La tournée est passablement importante. Elle compte 13 personnes dont six sont sur scène. «C'est effectivement une grosse tour-

née malgré le contexte récessionnaire», a fait remarquer le chanteur.

Le spectacle que Richard Séguin présentera au parc de la Baie, le vendredi 4 septembre, à compter de 20 h, sera essentiellement le même que le public de l'Outaouais a pu voir à quelques reprises pendant l'année. En fait, le chanteur s'est rendu dans l'Outaouais au moins trois fois pendant l'année, «si ce n'est pas plus», a-t-il renchéri. «Par contre, le spectacle a évolué depuis la première performance à Buckingham au mois d'octobre. À ce moment, nous en étions presque au début de la tournée. Il est évident que des choses ont changé depuis. Mais essentiellement, c'est le même spectacle avec des variantes pour l'extérieur», a conclu Richard Séguin.

Les enfants seront rois au Festival de montgolfières

Au programme du 5e Festival de montgolfières de Gatineau, ce sont plus de 200 animations qui seront combinées avec les envolées de montgolfières durant les quatre jours du Festival, du 4 au 7 septembre.

En plus des quatre grandes vedettes qui se produiront sur la scène du Festival en soirée, des spectacles agrémenteront, en journée, le parc La Baie, pour enchanter toute la famille. Différentes attractions seront tout spécialement destinées aux enfants.

Ils pourront, entre autres, assister aux spectacles ambulants du clown Ti-Guy Doux, des marionnettes géantes, de Jean Narrache et son bazou, ou encore, s'émerveiller devant les numéros d'un mini-cirque. La présence d'une ménagerie de 60 animaux et de

nombreux manèges feront aussi leur joie.

La chanson pour enfants sera à l'honneur grâce à la représentation de l'artiste Carmen Campagne. Originnaire du Saskatchewan, Carmen Campagne chante, dans une version country, toutes les contines populaires auprès des enfants. Toutes les critiques de musique du Québec s'entendent pour dire de Carmen Campagne qu'elle est vraiment une voix pour les enfants. La chanteuse donnera deux spectacles quotidiens pendant le Festival.

Les enfants pourront aussi se faire maquiller grâce à HG Télécom ou exercer leurs talents d'artistes en dessinant à la gouache sous la tente de Matériaux Inovaco.

En bref, des animations pour vos enfants qui feront de ce week-end un moment inoubliable.

Qualitech construction

Spécial

Ouverture d'une nouvelle phase

17 BONNES RAISONS POUR VENIR NÉGOCIER À NOTRE TABLE



Qualitech I 1580 p.c.



Qualitech II 1247 p.c.



Qualitech III 1423 p.c.



Qualitech IV 1580 p.c.

- 1 • Emplacement idéal
- 2 • Nouvelle phase
- 3 • Prix exceptionnel
- 4 • Extérieur sans entretien
- 5 • Finition coloniale
- 6 • Taux 6.5% pour un an

- 7 • Bain Romain
- 8 • Douche en coin
- 9 • Entrées pavées
- 10 • Notaire payé
- 11 • 5 ans - garantie
- 12 • 95% - financement

- 13 • Matériaux de qualité
- 14 • Portes jardins
- 15 • Chauffage au gaz
- 16 • Installation aspirateur central
- 17 • Financement sur place



5 ans



246-0550

Heures de visite
lundi au jeudi
12h à 21h
vend. au dim.
12h à 17h

André Chambon

Piloter une montgolfière par monts et par vaux

Depuis une douzaine d'années, André Chambon pilote sa montgolfière par monts et par vaux en Europe et bientôt à Gatineau.

Pour André Chambon et son épouse, il s'agira d'une deuxième participation au Festival de montgolfières de Gatineau. "Nous y étions l'année dernière et nous avons vraiment aimé notre séjour. C'est pourquoi nous revenons cette année. Et cette fois, notre fils de 20 ans sera avec nous", a déclaré M. Chambon lors d'une récente entrevue, directement des Saisies en France.

Habitué qu'il est de survoler les hautes montagnes des Saisies, l'aérostation dans l'Outaouais s'avère très différente pour André Chambon. "Lorsqu'on pratique l'aérostation dans les montagnes, il faut être encore plus attentif à la météo et surveiller davantage l'aérologie... Ça perturbe un peu plus moralement de pratiquer l'aérostation en montagne, mais avec un entraînement régulier, ce n'est pas la roulette russe", a-t-il fait

remarquer.

D'ailleurs, pour André Chambon, un des plus beaux voyages en montgolfière s'est effectué en montagne, dans les Pyrénées plus précisément. "Ça s'est produit il y a huit ou neuf ans. J'ai traversé les Pyrénées pour la première fois en compagnie d'un ami, Roger Fugier. Nous avons franchi les Pyrénées du nord au sud, de la France à l'Espagne. Le temps était remarquable et la traversée s'est déroulée sans histoire. C'est vraiment un de mes plus beaux souvenirs", nous a-t-il raconté.

C'est un peu par hasard que André Chambon se passionne aujourd'hui pour l'aérostation. Pendant une vingtaine d'années, il s'est adonné au parachutisme. Il a même sauté d'une montgolfière!

Or, il y a une douzaine d'années, il s'est cassé une jambe suite à un saut en parachute. "Étant donné que je ne pouvais plus pratiquer le parachutisme pendant un certain temps, j'en ai profité pour apprendre l'aérostation. Depuis ce moment, je n'ai jamais

arrêté de voler", a affirmé M. Chambon.

En fait, l'aérostation le passionne tellement que dès ses débuts dans ce domaine, il a mis sur pied un festival de montgolfières dans les Saisies. Ce festival, qui existe depuis 12 ans, accueille annuellement un maximum de 35 équipages. "Nous ne pouvons pas accueillir davantage d'équipages à cause des difficultés que nous rencontrons avec la mise

en place du matériel. Ce festival se déroule dans les montagnes et l'aérostation y est différente. Par contre, c'est un festival important en France", a confié l'organisateur.

De plus, André Chambon se déplace plusieurs dizaines de fois dans l'année pour participer à des festivals de montgolfières en Europe. Ces manifestations sont de moins grande envergure que celle présentée par Gatineau.

"Gatineau, c'est l'exception. Habituellement, nous participons à des manifestations d'une vingtaine de montgolfières. Nous préférons les festivals plus petits parce que les contacts se créent plus facilement avec les autres pilotes. Par contre, à Gatineau, l'organisation est telle que nous aimons participer à ce festival. C'est différent comme atmosphère et c'est très agréable", a conclu André Chambon.



Jean Boileau, directeur général du festival et le pilote André Chambon.

Pour vos fenêtres vous désirez le meilleur prix! Le voici!



Vos fenêtres actuelles

- Une fortune de frais de chauffage
- Apparence vieillotte
- Difficiles à glisser
- Laissent passer le vent
- L'eau entre à l'intérieur
- Les insectes s'y infiltrent
- L'humidité s'y incruste
- Les contours se décomposent

1075\$

6 fenêtres installation incluse

Fenêtres de 4 vitres 3/16" grandeur maximale 72" x 42"

Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1992

mais...

... pas au prix de délaissier la qualité! Ça aussi on y'a pensé!...



Nos fenêtres en P.V.C.

- Économie d'énergie
- Parfaitement étanches
- Facile à glisser
- Belle apparence
- Rehausse la valeur de votre maison
- Nouvelle serrure
- Contour en P.V.C.
- Nouveau moustiquaire

Notre produit est le plus perfectionné sur le marché. Il comprend les éléments suivants: coupe-froid supplémentaire, trou de drainage avec couvercle, structure à alvéoles multiples, nouvelles serrures, contour en P.V.C. et de nouveaux moustiquaires sont aussi inclus. Une équipe d'installateurs chevronnés pourra faire l'installation de ces fenêtres en une journée seulement.

Estimé gratuit

Le Traitement des Fenêtres de l'Outaouais

Membre A.P.C.H.Q. 450, Principale Gatineau 243-1901



Dr Richard Wojciechowski D.M.V.

a le plaisir d'annoncer

L'ouverture

de sa

CLINIQUE

VÉTÉRINAIRE

MONT-BLEU

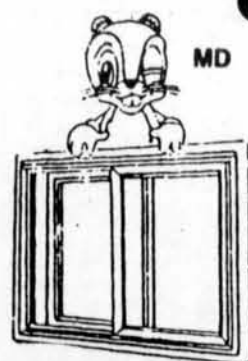
au 214 Cité des Jeunes, Hull
(entre la Banque de Montréal et la Pharmacie Uniprix)

Tél.: **775-9958**

Les heures de travail sont de 8h à 19h et les samedis de 9h à 15h.

Service de garde 24h
au **243-3448**

Tous les clients anciens et nouveaux sont bienvenus!



Responsables des comités



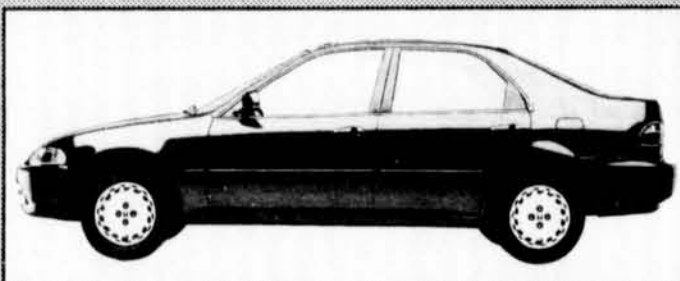
HONDA

*Pour le plaisir
de conduire!*



**Civic
Del Sol
1993**

**Civic
EX
1992**



**CHRÉTIEN
HONDA**

L'équipe de professionnels(les)

814, boul. Maloney
Ouest, Gatineau
568-4646

Vous manquez d'espace ?

Voyez les spécialistes du rangement !

ÉPOXY

**Venez
visiter
notre
salle de
montre**



*Pour vos
walk-in et mur à mur,
Voici la solution !*

**Heures
d'ouverture**

**Lundi au
mercredi:
9h à 17h**

**Jeudi-
vendredi:
9h à 20h**

**Vous construisez ou achetez ? Exigez
RANGEMENT PLUS**

- Estimation gratuite
- Installation sur mesure

RANGEMENT PLUS
39 Valcourt, Gatineau 246-2144



Claire Vaive
Présidente



Jean Boileau
Directeur général



Marcel Schryer
Responsable des bingos



Jean-Pierre Charette
Responsable des bingos



Berthe Sylvestre-Miron
Information sur le site



Thérèse Cyr
Passports



Marlene Goyet
Passports



Richard Canuel
Responsable des manèges



Richard Côté
Responsable des manèges



Fernand Beaudry
Travaux publics



Claude Riel
Sécurité publique



Pierre Bertrand
Sécurité publique



Michel Mayer
Stationnement



Bernard Ladouceur
Stationnement



Marc Voyer
Contrôle sur le site



Jean Gervais
Contrôle sur le site



Rowly Hammond
Animation-producteur délégué



Karen Berg
Aérotation



Carolyn Connolly
Aérotation



André Côté
Finances



Carole Jobin
Relations publiques



Céline Shields
Relations publiques



John Mellor
Aménagement du site



Pierre Saumure
Approvisionnement



Carol Rochon
Approvisionnement



Michèle Patry
Gestion des bars



Jacques Robert
Directeur général adjoint



Garry Lockyer
Directeur des vols



Jocelyne Robert
V.I.P.



Pierre Tremblay
Responsable des bénévoles



Serge L'Écuyer
Soutien/logistique



Paule Baril
Secrétariat



Francine Mongeon
Secrétariat



Lise Limoges
Réviseur

Un dimanche débordant d'activités

Le moins qu'on puisse dire, c'est que la journée du dimanche 6 septembre en sera une des plus chargées du cinquième Festival de montgolfières de Gatineau.

C'est à cette date que se tiendra l'épreuve canadienne de la course de montgolfières Canada-États-Unis.

Cette envolée compétitive, qui est présentée pour la première fois à Gatineau, est le résultat d'un jumelage entre les festivals de montgolfières de Gatineau et de Glens Falls, dans les Adirondaks. La première étape de la course, qui sera présentée à Gatineau, mettra en compétition une centaine d'aérostiers du Canada et des États-Unis. La seconde et dernière épreuve sera présentée à Glens Falls, le 20 septembre prochain.

Les participants à cette course, qui est en somme une chasse au

renard, doivent déposer un marqueur-repère le plus près possible d'une cible choisie par le ballon "renard". Cette activité devrait donc attirer une foule encore plus nombreuse au Festival de montgolfières de Ga-

tineau.

La diva sur scène

En soirée, à 20 h plus précisément, Céline Dion, la diva du Québec, brûlera les planches de la scène extérieure au Parc La Baie.



Céline Dion, la diva du Québec, brûlera les planches de la scène du parc La Baie, le dimanche 6 septembre, à 20 h.

Pour Céline Dion, il s'agira d'une deuxième présence au Festival de montgolfières de Gatineau. La chanteuse avait participé à la deuxième édition du Festival en 1989, où elle avait remporté un franc succès. Cette fois, elle revient à Gatineau nous présenter ses plus récents succès en français mais aussi en anglais. Un spectacle qui promet.

Feux d'artifice

La Ville de Gatineau et la Commission de la Capitale nationale profiteront de la cinquième édition du Festival de montgolfières pour souligner en beauté le 125^e anniversaire du Canada.

Ainsi, le ciel de Gatineau s'illuminera sous les milles couleurs de superbes feux d'artifice. Ces feux se produiront immédiatement après le spectacle de Céline Dion, du dimanche 6 septembre.



Walley Grishkoot, président du Festival de montgolfières de Glens Falls, dans les Adirondaks, en compagnie de Jean Boileau, organisateur du Festival de montgolfières de Gatineau.

Suis-je une personne qui aime trop?

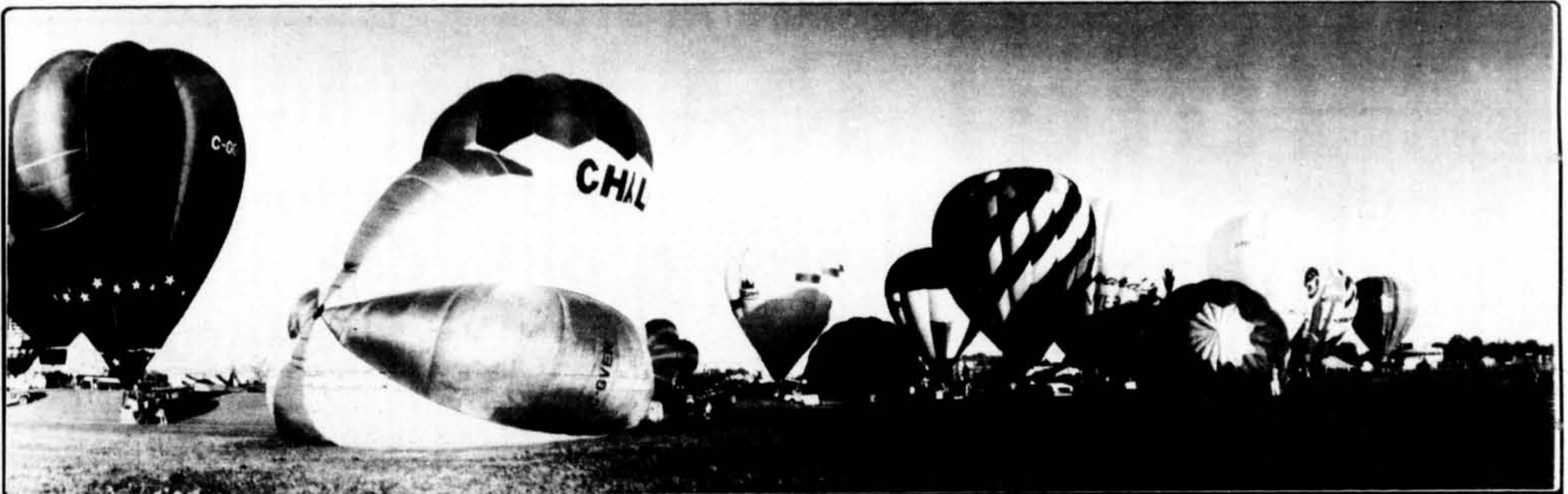
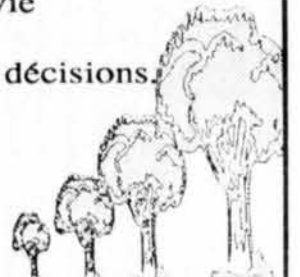
- Je ne suis pas satisfait(e) de ma vie
- Je me fais passer en dernier.
- J'ai de la difficulté à prendre des décisions.
- Je ne connais pas mes besoins.

débutant la semaine du 13 septembre 92

Jacqueline Lessard, B.A. Psy.

Psychothérapeute
92, rue Troyes, Gat.

568-8740



Thibault Démolition Ltée

EXPERT EN GESTION DE SITE D'ENFOUISSEMENT

(Matériaux secs)

Soyez de la fête «5^e Festival de montgolfières de Gatineau»

Chemin St-Antoine
Val-des-Monts
671-4112

93 St-Louis
Gatineau (Québec)
568-0770

Des montgolfières aux formes spéciales

Parmi les 125 montgolfières qui s'envoleront cette année au parc de la Baie de Gatineau lors du 5e festival de montgolfières, des ballons aux formes originales vous surprendront. Un Père Noël, une vache, une radio, un punk, un tigre,

un chef cuisinier, la tête de la Statue de la liberté et une canette animeront, entre autres, le ciel de la région de la Capitale nationale.

Le président d'honneur, Rocky H. Aoki, en personne, aura le plaisir de vous faire découvrir sa

superbe montgolfière en forme de tête de cuisinier japonais.

Encore cette année, le festival de montgolfières marque son originalité grâce à la présence de ballons aux formes spectaculaires.



La tête de la Statue de la liberté de Matériaux Inovaco incarnera l'internationalité du festival.



Il est beau, n'est-ce pas? Dans les cieux, le punk Slick vous fera vibrer.



Êtes-vous bien branché sur la radio de CKCH et CIMF... un son géant!

**LANDRY
GAUTHIER
& ASSOCIÉS INC.**
CONSULTANTS

MÉCANIQUE ET ÉLECTRICITÉ DU BÂTIMENT
ENVIRONNEMENT
ÉCLAIRAGE ROUTIER ET CIRCULATION
GESTION DE L'ÉNERGIE



Association
des ingénieurs
conseils du Québec



Association
des ingénieurs
conseils du Canada

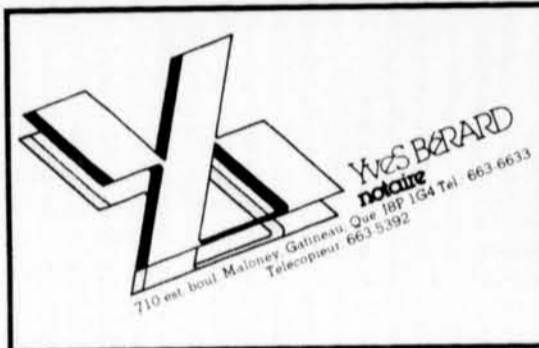
MEMBRE DU GROUPE-CONSEIL **ADS** associés ltée

139, boul. de l'Hôpital
Gatineau (Québec) J8T 8A3
Tél.: (819) 568-2655
Fax: (819) 568-4730

259, boul. St-Joseph, suite 304
Hull (Québec) J8Y 6T1
Tél.: (819) 777-2727
Fax: (819) 777-3689

14, rue Acadie
Aylmer (Québec) J5J 1H7
Tél.: (819) 777-2729

325, rue Dalhousie, suite 505
Ottawa (Ontario)
Tél.: (613) 562-0215



Hôtel RAMADA

désire souhaiter un franc succès au
Festival de montgolfières!
Bienvenue à tous les visiteurs.
Tarif spécial famille

Chambre à partir de
(maximum 4 pers. par chambre)

\$59.95 / par jour
par chambre
Sujet à la disponibilité

Centre artistique

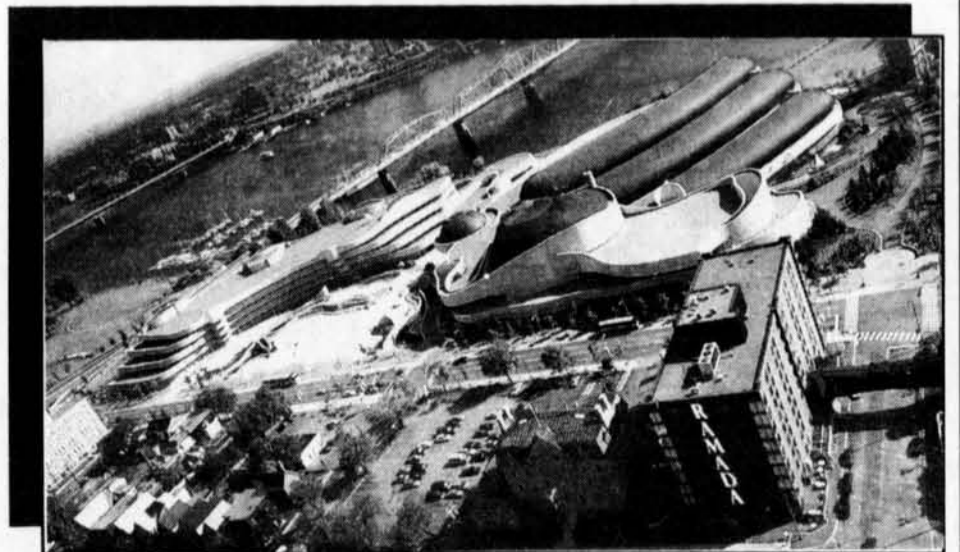
- Artistes-peintres vous offrent leurs oeuvres les vendredis, samedis dimanches

Terrasse sous le grand chapiteaux

- Ouvert de 11h00 à 21h00
- Repas léger
- Cocktail glacé
- Bière & vin en fût

Réservation
Ind. ou groupe
778-6111

Hôtel RAMADA
Hull-Ottawa
35 rue Laurier
face au musée des Civilisations
Hull.Qc



Sauvez mon âme - La mission

L'avant-dernière scène à Gatineau

C'est à Gatineau, lors de la cinquième édition du Festival de montgolfières du 4 au 7 septembre, que Luc De Larochellière jouera l'avant-dernière scène de la tournée «Sauvez mon âme - La mission».

«J'ai fait ce spectacle au moins 150 fois. La fin

est proche maintenant. Le dernier spectacle de la tournée, qui s'intitulera «La dernière scène», sera présenté aux Francopholies à Montréal au mois d'octobre», a confié Luc De Larochellière, lors d'une récente entrevue téléphonique.

C'est donc un spectacle rodé au quart de tour que les festivaliers pourront voir le samedi 5 septembre, au parc de la Baie, à compter de 20 h. Pour ce show, Luc De Larochellière est accompagné de cinq musiciens et deux choristes. À toutes fins utiles, il s'agit

de l'intégrale de «Sauvez mon âme - La mission». Sauf qu'à l'extérieur, c'est moins intime. Les interventions entre les chansons sont plus brèves. C'est la musique qui prime et c'est avec elle qu'on capte l'attention du public. En fait, le show exté-

rieur est beaucoup plus punché puisque dehors, c'est la fête», a déclaré le chanteur.

La version extérieure de «Sauvez mon âme - La mission» a d'ailleurs été présentée huit ou neuf fois cet été dans divers festivals.

Nouvel album en chantier

La fin de «Sauvez mon âme» étant proche, le jeune auteur-compositeur-interprète se tourne vers la production d'un nouvel album. Déjà, deux ou trois nouvelles chansons sont écrites. Il en présente d'ailleurs une ou deux en spectacle. «Je chante entre autres «Un dessert en enfer», une chanson inspirée de la guerre du Golf. Cette chanson fait partie du spectacle depuis environ un an. Donc le

public de Gatineau aura l'occasion de l'entendre le 5 septembre.»

Par contre, l'album est bien loin de la mise en marché. Luc De Larochellière est encore au stade de l'écriture. Il espère entreprendre l'orchestration des chansons à l'automne pour une sortie d'album possible à l'automne 1993. En attendant, la population pourra entendre, pour la dernière fois, le spectacle «Sauvez mon âme - La mission», lors du Festival de montgolfières de Gatineau.

La tradition du champagne

Au sol, les 125 aérostatiers feront éclater bien haut les bouchons des bouteilles de vin blanc mousseux Hotchtaler au cours du 5e Festival de montgolfières de Gatineau. Cette année, c'est grâce aux vins André qu'on fera la traditionnelle dégustation de vin mousseux entre les pilotes, les passagers et les propriétaires des lieux d'atterrissage du ballon.

Cette tradition remonte au 27 août 1783, près de Paris. Ce jour-là, le physicien Jacques Charles a lancé le premier ballon à hydrogène. La sphère de douze pieds, d'un beau rose, est si bien montée dans les airs que son propriétaire

l'a perdue de vue, vers le nord. Se lançant à sa poursuite, il ne savait pas ce qui l'attendait...

À quelques kilomètres de là, voyant descendre une grosse boule rose au-dessus de leur tête, des paysans de Gonesse ont craint pour leur vie et pour leur âme. Ils ont immédiatement alerté le curé de l'endroit de l'arrivée du «démon des nuages» et le pauvre homme est accouru avec sa bible, une cloche et une chandelle. Les habitants ont bien tenté de tuer le «monstre» à l'aide de leurs fourches, mais il bougeait encore, en plus de dégager des odeurs pour le moins bizarres...

À son arrivée à Gonesse, Jacques Charles a vu qu'on tentait en fait d'exorciser son ballon. Celui-ci s'était écrasé au sol et il perdait de l'hydrogène, occasionnant de fortes odeurs de soufre. L'enveloppe du ballon avait été percée par l'altitude et par les fourches des habitants. Le scientifique dut expliquer son expérience et, afin d'apaiser les habitants, il fit sortir les bouteilles de champagne (originellement prévues pour célébrer sa victoire scientifique) et offrit la tournée générale à tous les témoins de la scène.


208 ans plus tard, cette tradition se poursuit puis-

que les aéronautes apportent une bouteille de champagne lors de chaque envolée. Ils la dégustent en compagnie du propriétaire du terrain sur lequel ils viennent d'atterrir, histoire de «l'amadouer», comme les habitants de Gonesse...

À Gatineau, du 4 au 7

septembre prochain, les aéronautes, les passages et les propriétaires qui auront la chance de voir atterrir une montgolfière sur leur terrain pourront déguster le mousseux Hotchtaler offert par les vins André.

Cette tradition clôt avec charme et panache une envolée dans le ciel gatinois.



Louis Lavoie
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE
QUEBEC LAND SURVEYOR

151, boul. Labrosse, Gatineau, QC J8P 4N9

LOUIS LAVOIE (819) 663-7781

ACADEMIE DE DANSE

Linda

La joie de danser

BALLET et JAZZ

INSCRIPTIONS: les 1^{er} et 2 septembre, 18h30 à 20h30

• danse créative	• jazz moderne
• ballet classique (Cecchetti & R.A.D.)	• expression corporelle
• ballet moderne	• cours intensif
	• claquette

Linda Platt-Brewer, directrice 643-4198	Mina C. Platt 663-4616	Anick McConnell, co-directrice 669-8568
---	----------------------------------	---

Académie de danse Linda - 312, rue St-André, Gatineau

LA SÉRIE OLYMPIQUE DE BEAM



MÉDAILLE DE BRONZE

Modèle 251 incluant:

- Jeu de 7 accessoires • 3 prises murales
- Ensemble d'installation • Silencieux
- La révolutionnaire brosse mue par turbine

\$449.95



MÉDAILLE D'OR

Modèle 371 incluant:

- Jeu de 7 accessoires • 3 prises murales
- Boyau de 30 pi électrique avec commande à distance et poignée pistolet • Silencieux
- Ensemble d'installation • Electro-brosse de luxe • Brosse à turbine "PowerWisk"

\$699.95



MÉDAILLE D'ARGENT

Modèle 353 incluant:

- Jeu de 7 accessoires • 3 prises murales
- Boyau de 30 pi avec commande à distance
- Brosse à grosse turbine "Turbo Cat"
- Ensemble d'installation • Silencieux

\$599.95

SOYEZ PARMIS LES MILLIERS DE CLIENTS SATISFAITS DE «BEAM»



L'ASPIRATEUR CENTRAL LE PLUS VENDU AU CANADA

LA SÉRIE OLYMPIQUE VOUS EST OFFERTE À DES PRIX IMBATTABLES ET CE POUR UNE DURÉE LIMITÉE.

LE SPÉCIALISTE

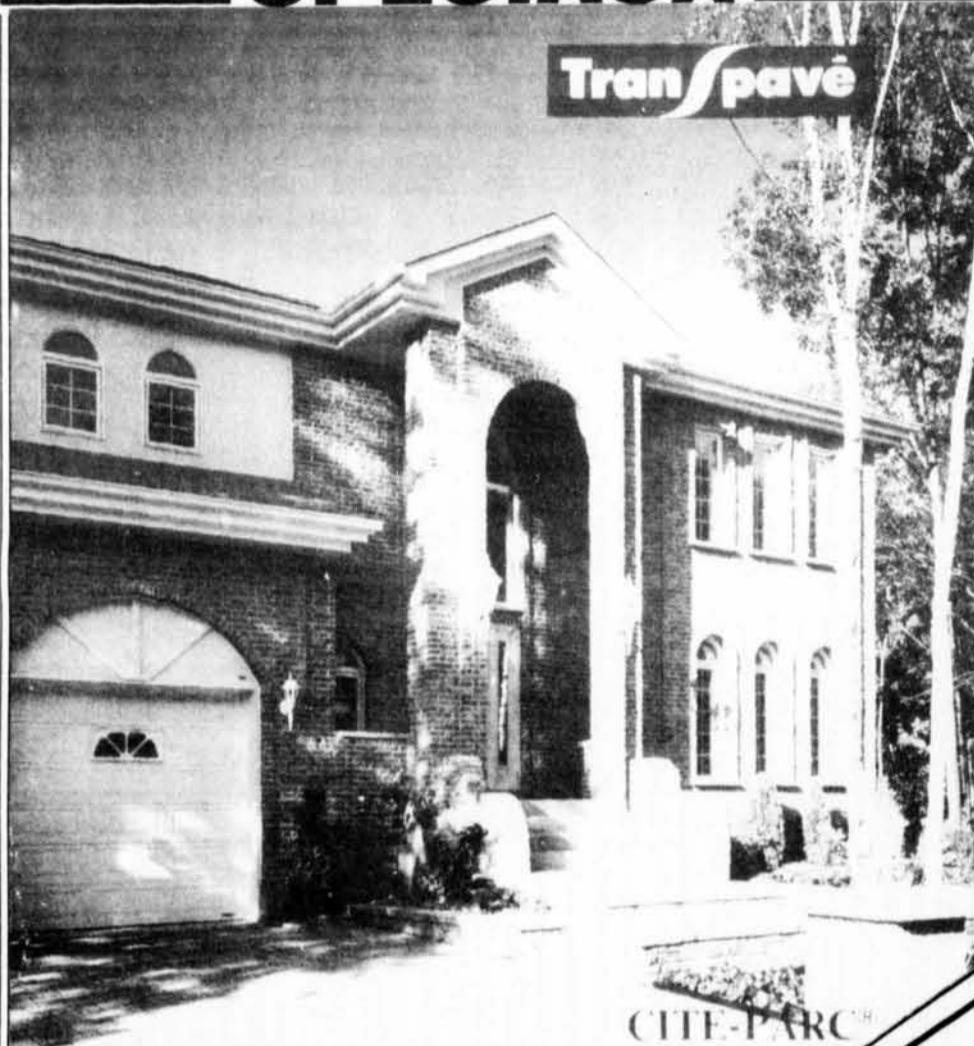
R.H. ÉLECTRIQUE ENR.

1706, chemin Pink
Aylmer (Québec) J9H 5E1
Tél.: 778-2414
Fax: 778-7588



GROUPE INTER LUMINAIRES
807, boul. St-René ouest
Gatineau (QC) J8R 2S4
Tél.: 568-2866
Fax: 568-5853

SPÉCIAUX NOUVEAU



Transpavé

Transpavé

Vous offre ses produits d'aménagement exclusifs pour l'embellissement de votre propriété

- Pavé uni • Brique
- Blocs de remblai

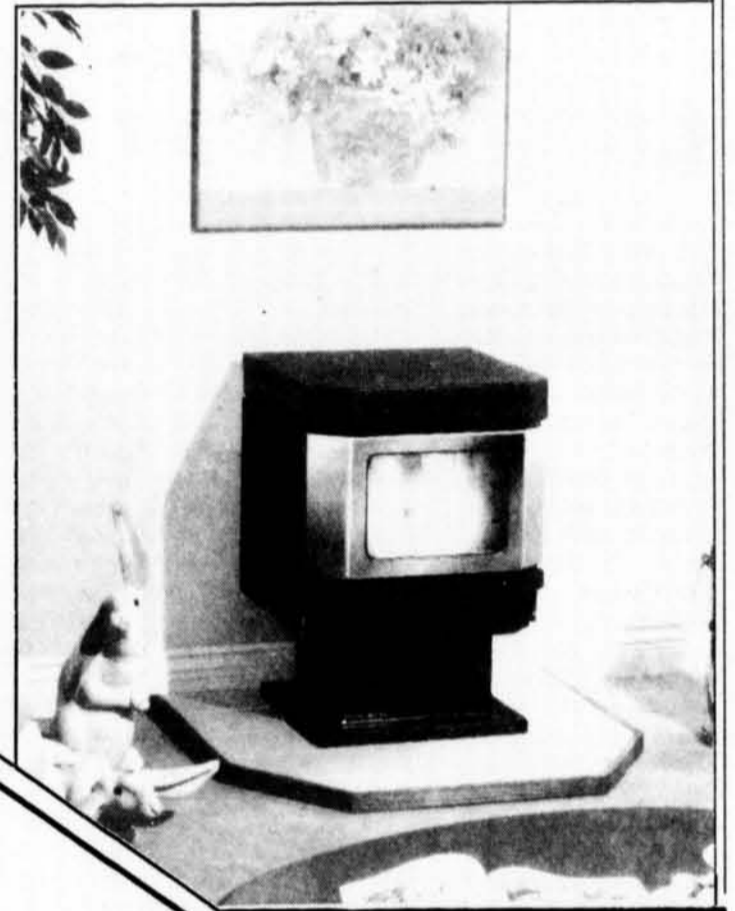
PRÉVOYEZ... ...ÉCONOMISEZ SUR NOS POÊLES À GRANULES

ÉCONOMIQUE,
SANS FUMÉE,
SÉCURITAIRE,
AUTONOMIE DE
40 HEURES.
"FINI LES
CENDRES ET
POUSSIÈRES"

LA GRANULE
Un produit en
accord avec la
nature

MODÈLE 1:
40 000 B.T.U.

MODÈLE 2:
34 000 B.T.U.

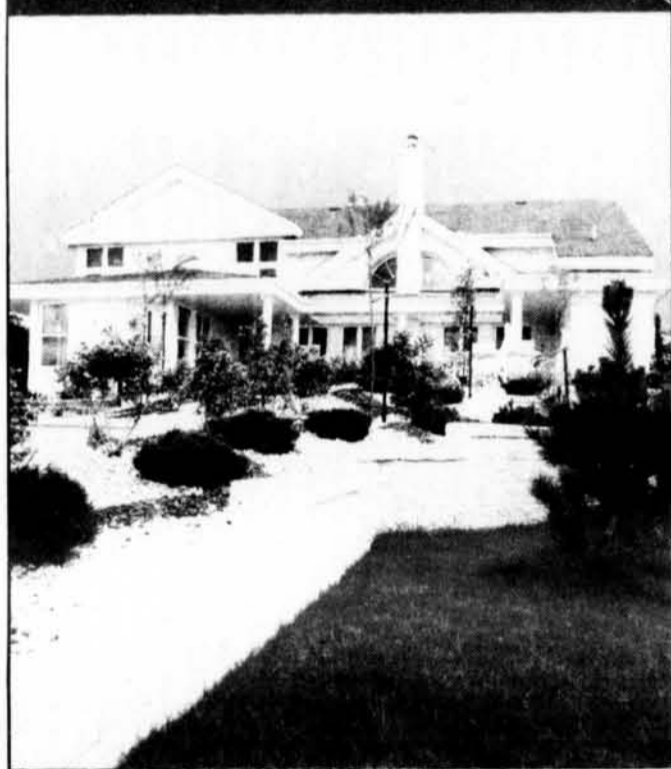


novico

BRIQUE
MATERIAUX
Provincial
INC.

1907, boul. Maloney Est
Gatineau
663-7703

BLOCS DE REMBLAI



*Pour le plus grand choix
de brique et de pierre
de l'Outaouais*

BRIQUE
MATERIAUX
Provincial
INC.

Centre de rénovation complet avec quincaillerie

Le seul spécialiste dans la vente
des produits de brique et de pierre.

Distributeur exclusif pour

– Arriscraft
(Brique, marbre et pierre)

– Brique
Alba, bolduc, Gosselin,
Canada Buick-Brique St-Laurent,
Brampton Brick-Brique Citadelle,
Betcon, CBM, Whissel



LES BLOCS DE REMBLAIS
MONACO SONT FAITS DE
CALCITE PURE.

BRIQUE MATÉRIAUX PROVINCIAL
DISTRIBUTEUR EXCLUSIF DE L'OUTAOUAIS DES
PRODUITS MONACO (ALBA)

UNE FAÇON IDÉALE D'AUGMENTER LA VALEUR
DE VOTRE PROPRIÉTÉ.

OFFERTS EN: blanc, rose, brun-rosé, gris et gris-bleu

SPÉCIAUX

Les B.B.

Energiques et dynamiques

C'est au populaire groupe Les B.B. que revient l'honneur de clore la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau. Et les membres du groupe promettent de nous en mettre plein la vue et les oreilles.

"C'est un show super énergique rempli de surprises qu'on présente au public", a expliqué Alain Lapointe, le claviériste du groupe, au cours d'une entrevue téléphonique. "C'est un spectacle intégral qui comporte toutes les chansons de nos deux albums. Il dure environ une heure et demie. Il y a des climax pendant le show, surtout pendant les quatre ballades", a-t-il ajouté.

Le claviériste a même parlé de moments d'intimité. "Je ne parle évidemment pas d'intimité avec le public. Un spectacle des B.B., peu importe qu'il soit à l'intérieur ou à l'extérieur, n'est jamais vraiment intime. Je parle d'une intimité musicale, surtout pendant les ballades. Patrick (Bourgeois) réussit vraiment à rendre les chansons plus intimes."

Le spectacle que la population de l'Outaouais pourra voir le lundi



7 septembre, au parc de la Baie, à compter de 20 h, en est un bien rodé. Il a déjà été présenté une cinquantaine de fois, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. "Ce spectacle fonctionne super bien. Le public embarque avec nous. En général, on a un très bon accueil", a déclaré Alain Lapointe.

Il faut dire que Les B.B. donnent leur maximum lorsqu'ils montent sur scène. Pour Alain Lapointe, François Jean et Patrick Bourgeois, pas question de demi-mesure.

"La foule, il faut la

gagner à chaque fois. On ne la connaît pas. Il faut donner notre maximum à tout coup. C'est comme ça qu'on a réussi en France. Les gens ne nous connaissent pas et on les a gagnés", a précisé le claviériste.

Le groupe Les B.B. rentre fraîchement d'une tournée promotionnelle de 20 jours en France. "On a fait 21 villes en 20 jours. On a participé à 50 happenings et donné deux spectacles. Et ça a très bien fonctionné. On a eu un très bon accueil. On doit d'ailleurs retourner en France au mois

d'octobre."

Le groupe a également complété le tournage d'un clip pour la chanson "Seul au combat". Selon Alain Lapointe, ce clip, qui doit sortir simultanément au Québec et en France à la fin septembre, sera du jamais vu au Québec. Le musicien n'a cependant pas pu en dire davantage pour ne pas dévoiler le punch. Il faudra donc attendre à l'automne.

D'ici là, les nombreux fans des B.B. pourront applaudir leur groupe préféré le 7 septembre au parc de la Baie.

La Petite école l'arc-en-ciel

Inscription pour session

septembre 1992

École prématernelle 3 à 5 ans

Hull et Gatineau

Places limitées, réservez
dès maintenant

Gatineau :

246-5343

Hull :

778-5081



RESTAURANT BAR-TERRASSE



COUPON RABAIS

1 REPAS GRATUIT*

Pour le dîner, valeur maximum: 10.9

* À l'achat d'un plat principal vous en obtiendrez un second gratuit de valeur égale ou inférieure

Le fou du roi

Valable jusqu'à la fin septembre 1992

COUPON RABAIS

1 REPAS GRATUIT*

Pour le souper, valeur maximum: 15.9

* À l'achat d'un plat principal vous en obtiendrez un second gratuit de valeur égale ou inférieure

Le fou du roi

Valable jusqu'à la fin septembre 1992

Le restaurant **Le Fou du Roi** a une sélection de plats pour tous les goûts



253 boul. St-Joseph, Hull

Stationnement gratuit

Informations ou réservations **778-0516**

GÉO MONTPETIT LTÉE

90
ans

CENTRE DE DISTRIBUTION

SICO RUST-OLEUM Peintures sikkens OCEAN CHEM.

• COUVRE-PLANCHERS • TAPISSERIE • COMMERCIAL et RÉSIDENTIEL

- Quand vous désirez faire réparer votre voiture vous consultez un garagiste
- Quand vous désirez effectuer des travaux de peinture n'hésitez pas à consulter

LES SEULS VRAIS EXPERTS EN PEINTURE



Guy Gendreau



Daniel Villeneuve



Robert Gendreau



Robert LeBourdais

Diplômés de l'École de Formation Technique en peinture SICO

ÉPARGNEZ AVEC DES PRIX IMBATTABLES

FINI SATIN INTÉRIEUR SICO

13.99 le 3.8 litres **OU** **64.95** le 19 litres

APPRÊT AU LATEX INTÉRIEUR

13.99 le 3.78 litres **OU** **62.55** le 18.9 litres

Avec Géo Montpetit Ltée, c'est garantie, vous obtiendrez conseils et de bon produits.

LES SEULS VRAIS EXPERTS EN PEINTURE

Fax: 777-0933 59, rue EDDY, HULL Tél.: 777-3583

Merci à nos commanditaires

Pour son cinquième festival, le comité organisateur dispose d'un budget de 650 000 \$. Ces fonds proviennent de la vente des passeports mais aussi des commanditaires sans lesquels ce festival ne pourrait avoir une telle ampleur.

De nombreuses entreprises fournissent des services divers en plus d'une somme d'argent pour la tenue de l'événement.

Quatre grands commanditaires se sont associés à toutes les actions de promotion du festival :

- la Société canadienne des postes;
- L'interurbain Bell;
- Loeb;
- Le Rénovateur Matériaux Inovaco.

Deux commanditaires officiels, «Télé-Direct» et «les Promenades de l'Outaouais», participent à l'événement.

À ceux-ci s'ajoutent de nombreux autres partenaires du 5^e Festival de montgolfières de Gatineau. Il s'agit de :

- La Laiterie Château;
- Le groupe Rolansen;
- Le ministère du Tourisme du Québec;
- Les Caisses populaires de Gatineau et de Val-des-Monts;
- Loto-Québec;
- HG Télécom;
- Motorola Ltd;
- Kollbec automobile inc.;
- ICG gaz propane;
- La Brasserie Labatt ltée;
- Les vins Andrès;

- Coca-Cola;
- Patio Vidal;
- Pacini;
- Restaurant Le vieux Duluth;
- Sérimage;
- Hôtel Ramada;
- Les Expos de Montréal;
- Les Sénateurs d'Ottawa;
- Auberge de Gatineau (Roussillon);
- Auberge Mon Chez-nous;
- Association touristique de l'Outaouais;
- J.E. Bigras Transport ltée;
- Commission de la Capitale nationale;
- Les villes d'Antibes-Juan-les-Pins;
- Délégation de la Commission de la Communauté européenne;
- Les musées de la Nature, de l'Aviation, des Postes, des Civilisations;
- Aviation 550;
- La bonne eau;
- Boutique Mystelle;
- Bell Cellulaire;
- Bell Canada;
- Laidlaw;
- Mediacom;
- Thibault démolition;
- Lignes aériennes Canadien International ltée;
- Ski Mont-Cascades;
- Choo-Choo, la compagnie ferroviaire à vapeur;
- Mont Sainte-Marie;
- Meubles Branchaud enr.;
- Promotec enr.;
- Petit Page Téléavertisseur.

Les médias officiels du festival

- sont:
- Bonjour dimanche;
 - LeDroit;
 - Le Journal d'ici;
 - CKCH;
 - CIMF;
 - CHEZ 106;
 - CHOT;
 - CFGS;
 - CJOH;
 - Musique Plus;
 - Gallop et Gallop.

Le «Club VIP» du festival regroupe des entreprises qui soutiennent l'événement. Les membres de ce club sont :

- Courtemanche et Alary, notaires;
- Les entreprises électriques Pierre Charlebois inc.;
- Les constructions Deschênes ltée;
- M.J. Robinson Trucking ltée;
- Héli-Plus (1988) inc.;
- Pièces d'auto Lacroix;
- Kollbec automobile inc.;
- Letellier et associés, avocats;
- Banque nationale du Canada;
- Les constructions de ville;
- Tante Marie;
- Dépanneur Pérès;
- Pièces d'autos Poulin ltée;
- Construction Astrid;
- Les consultants de l'Outaouais inc.;
- Garage R. Lafontaine;
- Langlois et Blair, architectes;
- Demers Chevrolet-Oldsmobile inc.;
- Landry, Gauthier et associés inc.;
- Les laboratoires Outaouais inc.;
- Boutique Mystelle ltée;
- Amusements Gauthier.

La Ville de Gatineau offre une valeur totale de 100 000 \$ en services municipaux.

200 000 visiteurs sont attendus au parc de la Baie à Gatineau du 4 au 7 septembre prochain pour admirer les 125 montgolfières prendre leur envol.

Trois expositions à voir

Outre la multitude de spectacles et d'animations qui se dérouleront sur le site du parc La Baie, du 4 au 7 septembre, les organisateurs de la cinquième édition du Festival de montgolfières de Gatineau se sont assurés de la présence de trois expositions.

Sous la tente des caisses populaires, on présentera une exposition des photographies panoramiques des quatre derniers festival.

Une exposition sur l'environne-

ment regroupera les musées de la nature, de l'aviation, des civilisations et des postes. Entre autres thèmes, on y abordera celui de la météorologie.

Enfin, une exposition sur l'Europe, regroupant une douzaine de pays, vous permettra de voyager outre-mer. L'exposition se concentre beaucoup sur les aspects touristiques et économiques des différents pays du 'Vieux continent'.

Du 4 au 7 septembre, on fait la fête et on voyage au parc La Baie!

Circulation modifiée pendant le Festival de montgolfières

La Police de Gatineau-Métro tient à informer les citoyens des rues suivantes que le stationnement sera interdit pendant toute la durée du Festival de montgolfières du 4 au 7 septembre prochain et ce, pour des raisons de sécurité.

- Rues Champlain, De Lamennais, Robitaille;
- rue Saint-Antoine (entre Jacques-Cartier et Saint-Louis);
- rue Saint-Louis (entre Cham-

plain et Suzanne).

Afin de faciliter la circulation pendant les festivités, une navette d'autobus gratuite sera mise en place. Cette navette circulera les 4, 5, 6 et 7 septembre 1992 au départ de l'aréna Pierre Lafontaine jusqu'au parc de la Baie par la rue Saint-Antoine et ce, entre 18 h et 20 h et entre 22 h et 24 h. Des départs sont prévus toutes les 30 minutes.

ELLE EST DE RETOUR NOTRE COMBINAISON GAGNANTE

■ Un taux d'intérêt exceptionnel garanti

Dépôts garantis échéance avril 1997, intérêt annuel.

7 1/8%

■ Et la chance de gagner un rendement de plus de

(Sujet aux conditions du concours)

14%

* TAUX SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉ-AVIS

Au Trust Général, vous êtes toujours gagnant:

- des taux d'intérêt exceptionnels
- un service personnalisé
- des promotions avantageuses

Communiquez avec l'une de nos succursales pour obtenir le maximum sur vos placements.



TRUST GÉNÉRAL

376, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3Y7
Tél.: (819) 771-3227

Les caisses Desjardins de Gatineau et Val-des-Monts seront présentes au 5^e Festival de Montgolfières de Gatineau



Bonne envolée



Desjardins, ensemble pour une force d'action



Programme du festival

Vendredi 4 septembre

16 h à 19 h Expositions diverses : Europe, environnement et photographies de montgolfières
 16 h à 22 h Visite à la ménagerie
 16 h à 23 h 30 Manèges
 16 h 30 à 18 h 30 Clown en voiture*
 17 h Préparation et envoi des montgolfières
 17 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 18 h Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)
 18 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 19 h Cérémonies d'ouverture (tirage des passeports gagnants)
 Cascadeurs
 19 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 20 h 00 Richard Séguin
 21 h 30 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)

Samedi 5 septembre

6 h à 8 h Préparation et envoi des montgolfières
 8 h à 10 h Déjeuner au son de la musique de chambre
 10 h Denis St-Jean (magicien)
 Ballet jazz et majorettes présentés par l'A.R.T.
 Dessin à la gouache pour tout-petits à la tente de Matériaux Inovaco
 Expositions diverses : Europe, environnement et photographies de montgolfières
 10 h à 20 h Visite à la ménagerie
 10 h 30 Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 10 h 30 à 17 h 30 Maquillages pour enfants, une présentation de H.G. Télécom
 11 h à 18 h Clown en voiture*
 11 h à 23 h 30 Manèges
 11 h 30 Cascadeurs
 La magie de Zazou, une présentation de CHOT
 12 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 12 h à 17 h Les Dixie-Doodlers*
 12 h 15 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 Jean Narrache et son bazou*
 12 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 12 h 40 Carmen Campagne (spectacle pour enfants), une présentation de la Société canadienne des postes
 13 h Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 13 h à 15 h Jeux de Loto-Québec
 13 h 45 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 14 h Denis St-Jean (magicien)
 Cascadeurs
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Gym-Action
 14 h à 16 h Bingo sous le chapiteau
 14 h 30 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 14 h 45 La magie de Zazou
 15 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 15 h 30 Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Jean Narrache et son bazou*
 15 h 55 Carmen Campagne (spectacle pour enfants), une présentation de la Société canadienne des postes
 16 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 16 h 30 Denis St-Jean (magicien)
 Cascadeurs
 17 h Préparation et envoi des montgolfières
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 18 h Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)
 18 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 19 h à 22 h Bingo sous le chapiteau
 20 h Luc De Larochellière
 21 h 30 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)

Dimanche 6 septembre

6 h à 8 h Préparation et envoi des montgolfières
 8 h à 10 h Déjeuner au son de la musique de chambre
 10 h Denis St-Jean (magicien)
 Ballet jazz et majorettes présentés par l'A.R.T.
 Dessin à la gouache pour tout-petits à la tente de Matériaux Inovaco
 10 h à 19 h Expositions diverses : Europe, environnement et photographies de montgolfières
 10 h à 20 h Visite à la ménagerie
 10 h 30 Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 10 h 30 à 17 h 30 Maquillages pour enfants, une présentation de H.G. Télécom
 11 h à 18 h Clown en voiture*
 11 h à 23 h 30 Manèges
 11 h 30 Cascadeurs
 La magie de Zazou
 12 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 12 h à 17 h Les Dixie-Doodlers*
 12 h 15 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 Jean Narrache et son bazou*
 12 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 12 h 40 Carmen Campagne (spectacle pour enfants), une présentation de la Société canadienne des postes
 13 h Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 13 h à 15 h Jeux de Loto-Québec
 13 h à 17 h Le festival vous offre gracieusement un appel téléphonique d'au moins trois minutes n'importe où dans le

monde, à la tente de L'interurbain Bell
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 Denis St-Jean (magicien)
 Cascadeurs
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Bingo sous le chapiteau
 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 14 h à 16 h La magie de Zazou
 14 h 30 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 14 h 45 Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 15 h Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 15 h 30 Jean Narrache et son bazou*
 15 h 55 Carmen Campagne (spectacle pour enfants), une présentation de la Société canadienne des postes
 16 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 16 h 30 Denis St-Jean (magicien)
 Cascadeurs
 17 h Préparation et envoi des montgolfières/Course Canada-États-Unis
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)
 18 h Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 18 h 30 Bingo sous le chapiteau
 19 h à 22 h Céline Dion
 20 h Feux d'artifice marquant les célébrations du 125^e anniversaire du Canada dans la région de la Capitale nationale
 21 h 30 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)

Lundi 7 septembre

6 h à 8 h Préparation et envoi des montgolfières
 8 h à 10 h Déjeuner au son de la musique de chambre
 10 h Denis St-Jean (magicien)
 Ballet jazz et majorettes présentés par l'A.R.T.
 Dessin à la gouache pour tout-petits à la tente de Matériaux Inovaco
 Expositions diverses : Europe, environnement et photographies de montgolfières
 10 h à 17 h Visite à la ménagerie
 10 h à 19 h Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 10 h 30 à 17 h 30 Maquillages pour enfants, une présentation de H.G. Télécom
 11 h à 18 h Clown en voiture*
 11 h à 23 h 30 Manèges
 11 h 30 Cascadeurs
 La magie de Zazou
 12 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 12 h à 17 h Les Dixie-Doodlers*
 12 h 15 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)

chez nous)
 Jean Narrache et son bazou*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 12 h 30 Carmen Campagne (spectacle pour enfants), une présentation de la Société canadienne des postes
 12 h 40 Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 13 h Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 13 h 45 Denis St-Jean (magicien)
 Cascadeurs
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Gym-Action
 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 14 h 30 La magie de Zazou
 14 h 45 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 15 h Bobby Lalonde et Bobby Hachey
 15 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Jean Narrache et son bazou*
 15 h 55 Carmen Campagne (spectacle pour enfants) une présentation de la Société canadienne des postes
 16 h Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 16 h 30 Denis St-Jean (magicien)
 Cascadeurs
 17 h Préparation et envoi des montgolfières
 Théâtre de rue (marionnettes géantes)*
 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 Homegrown Cafe de CJOH (talents de chez nous)
 Mini-cirque
 Clown Ti-Guy Doux et son triporteur*
 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)
 18 h 30 Sisa Pacari (musique de l'Équateur)
 19 h Présentation de joueurs du Club de hockey les Sénateurs d'Ottawa
 19 h 30 Cérémonies de clôture
 20 h Les B.B.
 21 h 30 Beach party : Straightface et le duo Médik (musique rétro et populaire)

* Spectacle ambulant

Boutique Fleur Plus

est déménagée
 au 43 Jacques Cartier, Gatineau



Francine Chartrand
 Propriétaire

au bord de la rivière
 Dos au site du Festival
 de montgolfières

Pour commande
243-2265

Achetez chez
 Boutique Fleur Plus
 obtenez un
**Rabais chez
 O-Nature-elle
 et vice-versa**

O-Nature-elle

sur le site du Festival de
 montgolfières

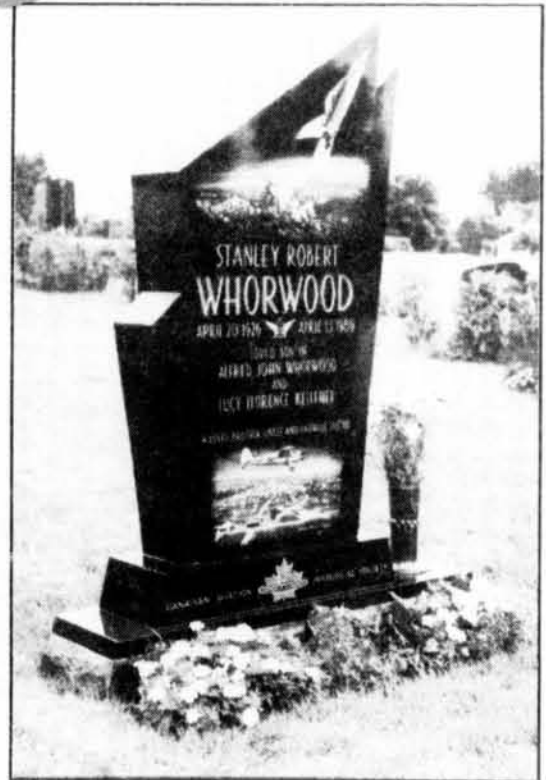
Venez manger santé
 (sous la tente jaune)

de 6h à la fermeture
MENU

Hamburger et hot-dog au tofu,
 blé d'Inde biologique en épi,
 salades et sandwich dans pain
 pita, quiches, pâté végétarien,
 muffins, café, tisane, jus



Nouveauté



La Corporation des Cimetières Catholiques-Romains

«LES JARDINS DU SOUVENIR»

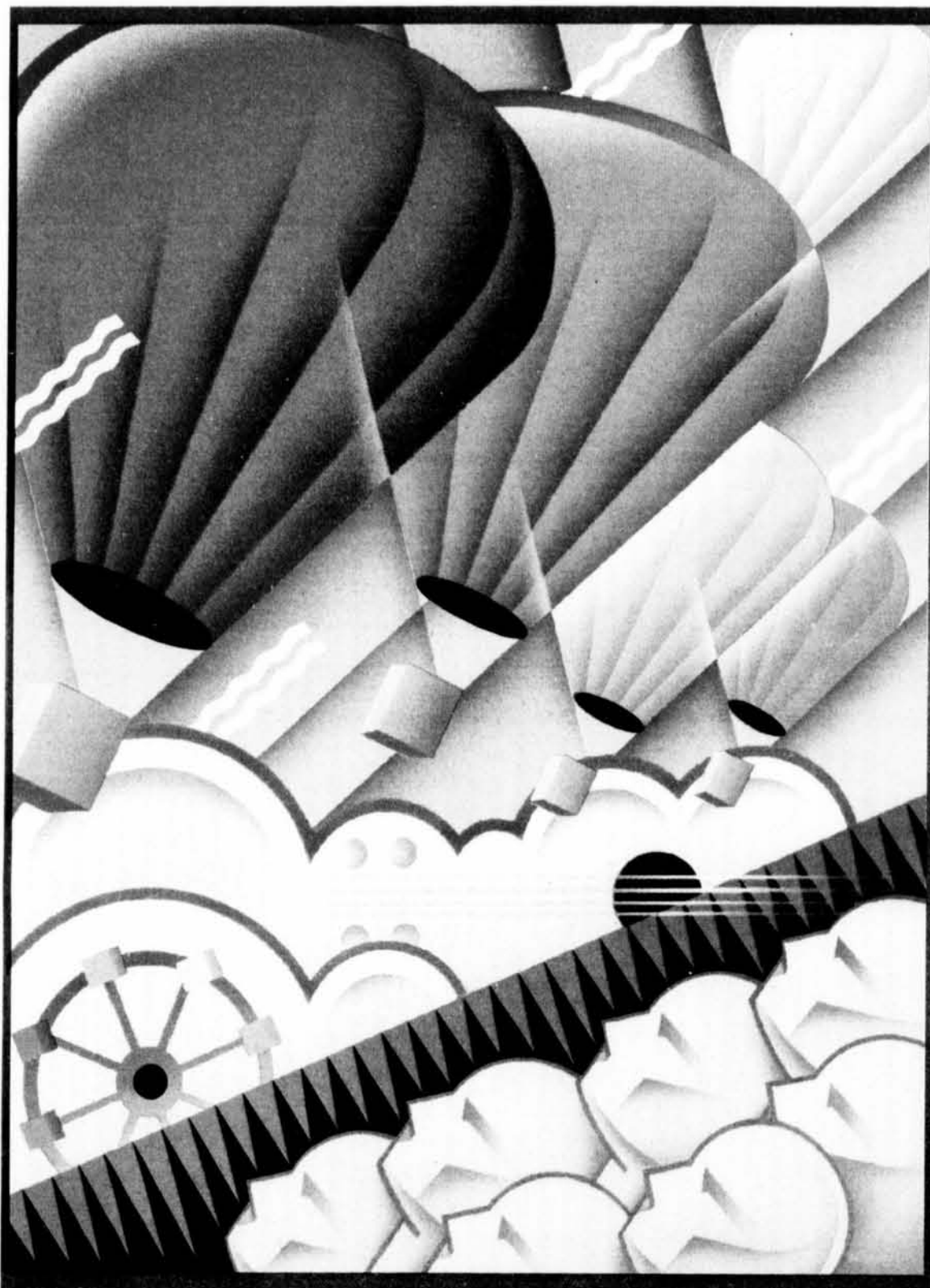
vous offre maintenant des
MONUMENTS



Notre corporation, sans but lucratif détient une
 excellente sélection pouvant varier selon vos goûts et
 votre budget. Nous vous invitons à venir voir nos différents
 modèles en démonstration et rencontrer notre conseiller en
 biens et services, monsieur **Benoit R. Emond** au cimetière
 Notre-Dame, 75, boulevard Fournier, Hull.

Information: (819) 778-1515

UN GRAND WEEK-END... HAUT EN COULEUR!



**DU 4 AU 7 SEPTEMBRE 1992
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)**

P R O G R A M M E

Soyez au rendez-vous, c'est à ne pas manquer!

